



Statuten

**Gemäss Genehmigung
der ordentlichen
General-versammlung
in Lausanne
vom 12. November 2022**

Statuts

**Selon l'approbation de
l'Assemblée générale
ordinaire
à Lausanne
du 12 novembre 2022**



Statuten der ASGT	Statuts de l'ASGT
<p>I. Allgemeine Bestimmungen</p> <p><i>Art. 1 Name und Sitz</i></p> <p>1. Unter dem Namen ASGT Association Suisse des Guides Touristiques / Verein Schweizerischer Reiseleiter und Stadtführer / Associazione Svizzera delle Guide Touristiche / Swiss Tourist Guide Association besteht mit Sitz am Domizil des Präsidiums ein Verein im Sinne von Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB).</p> <p>2. Der Verein ist politisch und konfessionell neutral.</p>	<p>I. Dispositions générales</p> <p><i>Art. 1 Nom et Siège</i></p> <p>1. Sous le nom ASGT Association Suisse des Guides Touristiques / Verein Schweizerischer Reiseleiter und Stadtführer / Associazione Svizzera delle Guide Touristiche / Swiss Tourist Guide Association existe une association dans le sens de l'article 60 ff. du Code civil suisse (CC) avec son siège au domicile du/de la président-e.</p> <p>2. L'association politiquement est confessionnellement neutre.</p>
<p><i>Art. 2 Zweck und Ziel</i></p> <p>1. Die ASGT ist eine Interessengemeinschaft von Tourismusfachleuten, bestehend aus Reiseleitern/innen, Stadtführern/innen, Museumsführern/innen und Tourismusführern/innen mit Spezialgebieten. In diesen Statuten bezeichnet als Tourist Guides.</p> <p>2. Der Verein hat zum Ziel:</p> <p>a. Personen im Tourismus-Sektor eine Weiterbildung anzubieten;</p> <p>b. Eine schweizweit anerkannte Berufsprüfung durchzuführen;</p> <p>c. Das Ansehen des Berufsstandes zu fördern</p> <p>d. Einen nationalen Qualitätsstandard zu erreichen;</p> <p>e. Ein möglichst dichtes und weitverzweigtes Netzwerk unter den verschiedenen Bereichen des Tourismus anzustreben;</p>	<p><i>Art. 2 Objectifs et buts</i></p> <p>1. L'ASGT est une communauté d'intérêts de spécialistes actifs dans le tourisme composé d'accompagnateurs/-trices de voyage, de guides touristiques et de musées et de guides de domaines spéciaux dans le tourisme, dans ces statuts désignés par Guides Touristiques.</p> <p>2. Les objectifs de l'association sont :</p> <p>a. d'offrir une formation continue aux personnes actives dans le secteur du tourisme ;</p> <p>b. d'organiser des examens professionnels reconnus dans toute la Suisse ;</p> <p>c. de promouvoir la réputation de ces métiers ;</p> <p>d. d'atteindre un standard de qualité national ;</p> <p>e. de chercher à créer un réseau aussi dense et ramifié que possible dans les divers domaines du tourisme ;</p>



<p>f. Begegnungen und Austausch sowie Zusammenarbeit unter den Mitgliedern zu fördern;</p> <p>g. Gegenseitige Anerkennung, Toleranz und Solidarität zu pflegen.</p> <p>3. Leitbild</p> <p>Die Zielsetzungen, das Selbstverständnis und die Kultur des Vereins und der von ihm geführten Organisation werden in einem Leitbild umschrieben.</p> <p>4. Partnerschaften</p> <p>Der Verein kann Partnerschaften mit anderen Tourismusverbänden und Tourismusorganisationen eingehen.</p>	<p>f. de promouvoir les rencontres et les échanges entre les membres ;</p> <p>g. d'entretenir de la reconnaissance, de la tolérance et de la solidarité réciproque.</p> <p>3. Image directrice</p> <p>Les objectifs, l'image et la culture de l'association ainsi que son organisation sont décrits dans une Image directrice.</p> <p>4. Partenariats</p> <p>L'association peut conclure des partenariats avec d'autres associations et organisations de tourisme.</p>
<p>II. Mitgliedschaft</p> <p><i>Art. 3 Mitgliedschaftsformen</i></p> <p>Die folgenden Mitgliedschaftsformen sind möglich:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Aktivmitglied2. Passivmitglied4. Kollektivmitglied5. Ehrenmitglied <p><i>Art. 4 Aktivmitglieder</i></p> <p>Aktivmitglieder sind beruflich aktive Tourist Guides. Sie erhalten den „ASGT- Guide-Badge“. Aktivmitglieder haben das Stimm- und das aktive und passive Wahlrecht an der Generalversammlung, sind in den Vorstand wählbar und können in Arbeits- und Projektgruppen mitarbeiten.</p> <p><i>Art. 5 Passivmitglieder</i></p>	<p>II. Les membres</p> <p><i>Art. 3 Les différentes catégories de membres</i></p> <p>L'association comprend les catégories de membres suivants :</p> <ol style="list-style-type: none">1. membres actifs2. membres passifs3. membres collectifs4. membres d'honneur <p><i>Art. 4 Les membres actifs</i></p> <p>Les membres actifs sont des guides touristiques actifs. Ils reçoivent un badge « Guide ASGT ». Les membres actifs ont le droit de vote, d'élire et d'éligibilité dans les assemblées générales, sont éligibles dans le comité et peuvent collaborer dans des groupes de travail et de projet.</p> <p><i>Art. 5 Les membres passifs</i></p>



Passivmitglieder sind ehemalige Guides oder interessierte Personen, Familienmitglieder von Aktivmitgliedern oder zukünftige Guides, welche sich noch in Ausbildung befinden. Sie haben kein Stimm- und Wahlrecht an der Generalversammlung, ihr Profil wird nicht auf unserer Webseite hochgeladen, aber sie erhalten alle Informationen, dürfen an allen Anlässen teilnehmen und in Arbeits- und Projektgruppen mitarbeiten.

Art 6 Kollektivmitglieder

Kollektivmitglieder sind lokale Organisationen, welche mit mindestens 3 Mitgliedern in der ASGT vertreten sind. Beim Austritt aus der Kollektivorganisation erlischt die Mitgliedschaft automatisch.

Art. 7 Ehrenmitglieder

Ehrenmitglieder des Vereins können ehemalige Aktiv- oder Passivmitglieder, sowie natürliche oder juristische Personen oder Organisationen aller Art sein, die sich für den Verein durch besondere Verdienste eingesetzt haben. Sie haben die gleichen Rechte und Pflichten wie die Aktivmitglieder.

Art. 8 Aufnahme und Statusänderung

1. Die Aktivmitglieder müssen folgende Anforderungen erfüllen:
 - a. Ein abgeschlossenes Studium oder eine Berufslehre oder gleichwertige, anerkannte Berufsausbildung;
 - b. Insgesamt eine mindestens einjährige Erfahrung als aktive/r Reiseleiter/in, Stadt- oder Museumsführer/in mit entsprechender Aus- und Weiterbildung;

Les membres passifs sont d'ancien-ne-s guides ou des personnes intéressées ou de la famille de membres actifs et des futurs guides encore en formation. Ils/elles n'ont pas le droit de vote et d'éligibilité aux assemblées, leur profil n'est pas mis sur notre site internet, mais ils/elles reçoivent toutes les informations, peuvent participer à tous les événements et collaborer dans des groupes de travail et de projet.

Art. 6 Les membres collectifs

Les membres collectifs sont des organisations locales qui seront représentés à l'ASGT avec 3 personnes au minimum. Ces personnes perdent leur état de membre lorsque l'organisation quitte l'ASGT.

Art. 7 Les membres d'honneur

Les membres d'honneur peuvent être des anciens membres actifs ou passifs ainsi que des personnes naturelles ou juridiques ou des organisations de toute sorte qui se sont particulièrement engagés en faveur de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs que les membres actifs.

Art. 8 Adhésion et modification d'état

1. Les membres actifs doivent satisfaire aux conditions suivantes :
 - a. disposer d'un certificat de fin d'études ou d'apprentissage ou d'une formation professionnelle reconnue équivalente ;
 - b. disposer d'une expérience professionnelle d'au moins une année comme accompagnateur/-trice de voyage, guide touristique ou de musées actif/ve avec une



<p>c. Empfehlungsschreiben eines in touristischen oder ähnlichen Bereichen tätigen Arbeits- oder Auftraggebers, das nicht älter als 6 Monate ist, und/oder die Patenschaft eines Aktivmitgliedes;</p> <p>d. Der Antrag auf Aktivmitgliedschaft ist dem Präsidium zuzustellen und muss das ausgefüllte und unterzeichnete Anmeldeformular mit Lebenslauf und Passfoto enthalten.</p> <p>2. Passivmitglieder müssen keinerlei Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllen. Die Aktivmitglieder, die zum Passivmitglied wechseln möchten, teilen dies dem Vorstand mindestens zwei Monate vor der GV mit.</p> <p>3. Die Kollektivmitgliedschaft erfolgt durch schriftlichen Antrag zuhänden des Präsidiums.</p> <p>4. Ehrenmitglieder müssen keine besonderen Bedingungen erfüllen. Sie werden von der ordentlichen Generalversammlung auf Vorschlag des Vorstandes oder eines Mitgliedes gewählt.</p> <p>5. Gegen die Ablehnung der Aufnahme oder des Statuswechsels ist kein Rechtsmittel zulässig.</p> <p><i>Art. 9 Austritt</i></p> <p>a. Die Austritte von Mitgliedern sind jederzeit möglich auf Ende des Vereinsjahres.</p> <p>b. Die Austrittserklärung ist schriftlich an das Präsidium einzureichen (au per E-Mail möglich).</p>	<p>formation initiale et continue adéquate ;</p> <p>c. disposer d'une lettre de recommandation d'un employeur ou d'un mandataire actif dans le domaine touristique ou semblable qui n'est pas plus ancien que 6 mois et/ou le parrainage d'un membre actif ;</p> <p>d. la demande d'adhésion comme membre actif doit être envoyée à la présidence et contenir le formulaire d'adhésion dûment rempli et signé ainsi qu'un curriculum vitae avec une photo passeport.</p> <p>2. Les membres passifs ne doivent remplir aucune condition d'adhésion. Les membres actifs qui désirent devenir membres passifs le communiquent au moins deux mois avant l'AG ordinaire.</p> <p>3. Le statut de membre collectifs est obtenu par une demande écrite à la présidence.</p> <p>4. Les membres d'honneur ne doivent pas satisfaire à des conditions particulières. Ils sont élus par l'Assemblée générale ordinaire sur proposition du Comité ou d'un membre.</p> <p>5. Il n'existe pas de voie de recours contre le refus d'adhésion ou de changement de statut.</p> <p><i>Art. 9 Démission</i></p> <p>a. La démission d'un membre est possible à n'importe quel moment pour la fin de l'année comptable.</p> <p>b. La démission doit être faite par écrit et doit être envoyée à la présidence. Cela est aussi possible par courriel.</p>
---	--



<p>c. Der für das laufende Jahr geschuldete Mitgliederbeitrag muss entrichtet werden.</p> <p>d. Der Austritt wird erst rechtskräftig, wenn sämtliche Verpflichtungen gegenüber dem Verein erfüllt sind.</p> <p>e. Austretende Mitglieder haben keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen (Art. 73 ZGB).</p> <p><i>Art. 10 Ausschluss</i></p> <p>1. Mitglieder können aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn sie:</p> <p>a. den Pflichten gegenüber dem Verein, insbesondere der Entrichtung des Jahresbeitrags, nach drei Mahnungen nicht nachkommen;</p> <p>b. dem Ansehen des Vereins schaden.</p> <p>2. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand.</p> <p>3. Gegen den Ausschluss ist kein Rechtsmittel zulässig.</p> <p>4. Ausgeschlossene Mitglieder haben keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen (Art. 73 ZGB).</p> <p>5. Sämtliche Daten des ausgeschlossenen Mitgliedes sind zu löschen.</p> <p><i>Art. 11 Rechte der Aktivmitglieder</i></p> <p>1. Jedes Aktivmitglied verfügt über das Stimm- sowie das aktive und passive Wahlrecht.</p> <p>2. Die Daten der Aktivmitglieder, die zu Vermittlungszwecken dienen, werden auf der offiziellen Website www.asgt.ch veröffentlicht (Guide-</p>	<p>c. Les cotisations de l'année courante sont pleinement dues.</p> <p>d. La démission devient exécutoire seulement lorsque toutes les obligations du membre envers l'association sont satisfaites.</p> <p>e. Les membres démissionnaires n'ont aucun droit sur la fortune de l'association (CC art. 73).</p> <p><i>Art. 10 Exclusion</i></p> <p>1. Un membre peut être exclu de l'association lorsqu'il :</p> <p>a. ne satisfait pas aux devoirs envers l'association, plus particulièrement le versement de la cotisation, après trois rappels ;</p> <p>b. nuit à la réputation de l'association.</p> <p>2. L'exclusion est décidée par le comité.</p> <p>3. Il n'existe pas de voie de recours contre la décision d'exclusion.</p> <p>4. Les membres exclus n'ont aucun droit sur la fortune de l'association (CC art. 73).</p> <p>5. Toutes les données sur un membre exclu doivent être effacées.</p> <p><i>Art. 11 Droits des membres actifs</i></p> <p>1. Chaque membre actif dispose du droit de vote et du droit d'élire et d'éligibilité.</p> <p>2. Les données des membres actifs qui servent à la mise en relation sont publiées sur le site Internet www.asgt.ch (Services de guides) mais sans l'adresse privée. Ces</p>
--	---



<p>Services) aber ohne die Privatadresse. Diese Daten können auch auf Papier oder auf elektronischem Wege veröffentlicht werden.</p> <p>3. Aktivmitglieder können an Kursen und Anlässen des Vereins sowie an Fachveranstaltungen teilnehmen.</p> <p><i>Art. 12 Pflichten der Aktivmitglieder</i></p> <p>Jedes Aktivmitglied ist verpflichtet:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Den jährlichen Mitgliederbeitrag termingerecht zu entrichten;2. Den Beruf als Tourist Guide gewissenhaft auszuführen.3. Den Kollegen und Kolleginnen bei der Berufsausübung bestmöglich behilflich zu sein;4. Die Kurse und Angebote des Vereins sowie Fachveranstaltungen nach Möglichkeit regelmässig zu besuchen;5. Sich gegenüber dem Verein sowie den Auftraggebern loyal zu verhalten;6. An der GV teilzunehmen oder sich schriftlich unter Angabe der Gründe beim Präsidium abzumelden;7. Seine Daten gemäss Art. 11.2 veröffentlichen zu lassen. Diese Daten regelmässig auf Richtigkeit zu prüfen und Änderungen dem Präsidium/Sekretariat mitzuteilen. <p><i>Art. 13 Rechte der Kollektivmitglieder</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Eine delegierte Person des Kollektivmitgliedes ist berechtigt, an der Generalversammlung teilzunehmen. Diese verfügt über das	<p>données peuvent aussi être publiées sur papier ou par voie électronique.</p> <ol style="list-style-type: none">3. Les membres actifs ont le droit de participer aux cours et événements de l'association ainsi qu'à des manifestations professionnelles. <p><i>Art. 12 Devoirs des membres actifs</i></p> <p>Chaque membre actif doit :</p> <ol style="list-style-type: none">1. payer la cotisation annuelle dans les délais ;2. exercer le métier de guide touristique de manière consciencieuse ;3. assister les collègues autant que possible dans l'exercice de leur métier ;4. participer régulièrement et selon ses possibilités au cours et événements de l'association ainsi qu'aux manifestations professionnelles ;5. se comporter de manière loyale envers l'association et les clients ;6. participer aux assemblées générales ordinaires ou s'excuser par écrit auprès de la présidence en spécifiant les raisons de l'absence ;7. autoriser la publication des données selon l'art. 11.2, vérifier régulièrement ces données quant à leur exactitude et signaler les changements à la présidence ou au secrétariat. <p><i>Art. 13 Droits des membres collectifs</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Une personne déléguée du membre collectif a le droit de participer aux l'Assemblées générales. Celle-ci dispose du droit de vote et du droit électif passif et actif. Elle peut être
--	---



<p>Stimmrecht sowie das aktive und passive Wahlrecht. Sie darf als Beisitzende/r in den Vorstand gewählt werden.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Kollektivmitglieder sind als Organisation auf der ASGT-Webseite verlinkt.3. Kollektivmitglieder werden wie Aktivmitglieder über ASGT-Aktivitäten informiert.4. Kollektivmitglieder sind berechtigt, an Kursen, Fachveranstaltungen und Angeboten des Vereins zu den gleichen Bedingungen wie die Aktivmitgliedern teilzunehmen. <p><i>Art. 14 Pflichten der Kollektivmitglieder</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Kollektivmitglieder bezahlen einen jährlichen vom Vorstand festgesetzten Mitgliederbeitrag.2. Kollektivmitglieder sind verpflichtet einen Delegierten an die GV zu senden. <p><i>Art. 15 Rechte der Passiv- und Ehrenmitglieder</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Passivmitglieder verfügen NICHT über das Stimm- und Wahlrecht.2. Ihre Daten werden nicht veröffentlicht.3. Sie sind berechtigt, Kurse und Angebote des Vereins sowie Fachveranstaltungen zu den gleichen Bedingungen wie die Aktivmitgliedern teilzunehmen.4. Die Ehrenmitglieder haben die gleichen Rechte und Pflichten wie die Aktivmitglieder. <p><i>Art. 16 Pflichten der Passiv- und Ehrenmitglieder</i></p>	<p>élue comme simple membre du comité.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Les membres collectifs sont référencés en tant qu'organisation par un lien sur le site Internet de l'ASGT.3. Les membres collectifs sont informés des activités de l'ASGT comme les membres actifs.4. Les membres collectifs ont le droit de participer aux cours, événements et offres de l'association aux mêmes conditions que les membres actifs. <p><i>Art. 14 Devoirs des membres collectifs</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Les membres collectifs versent une cotisation annuelle définie par le comité.2. Les membres collectifs sont obligés d'envoyer un délégué à l'AG. <p><i>Art. 15 Droits des membres passifs et d'honneur</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Les membres passifs ne disposent pas du droit de vote et d'éligibilité.2. Leurs données ne sont pas publiées.3. Ils ont le droit de participer aux cours et événements de l'association ainsi qu'aux manifestations professionnelles de l'association aux mêmes conditions que les membres actifs.4. Les membres d'honneur ont les mêmes droits et devoirs que les membres actifs. <p><i>Art. 16 Devoirs des membres passifs et d'honneur</i></p>
--	---



<p>1. Jedes Passivmitglied ist verpflichtet, den Mitgliederbeitrag termingerecht zu entrichten.</p> <p>2. Ehrenmitglieder bezahlen keinen Mitgliederbeitrag.</p> <p>3. Passiv- und Ehrenmitglieder sind verpflichtet, dem Verein gegenüber loyal zu sein.</p>	<p>1. Chaque membre passif doit payer la cotisation annuelle dans les délais.</p> <p>2. Les membres d'honneur ne paient pas de cotisation.</p> <p>3. Les membres passifs et d'honneur doivent se comporter de manière loyale envers l'association.</p>
<p>III. Finanzen und Organisation</p> <p><i>Art. 17 Jahresbeitrag</i></p> <p>1. Die Höhe des Jahresbeitrages wird auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung bestimmt.</p> <p>2. Der Jahresbeitrag ist innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung zu bezahlen.</p> <p>3. Mitglieder, die nach der dritten Mahnung den Jahresbeitrag nicht bezahlt haben, werden aus dem Verein ausgeschlossen (Art. 11).</p> <p><i>Art. 18 Vereinsjahr</i></p> <p>Das Vereinsjahr beginnt am 1. Oktober und endet am 30. September des darauffolgenden Jahres.</p> <p><i>Art. 19 Organe</i></p> <p>Der Verein hat folgende Organe:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Die Generalversammlungb. Der Vorstandc. Die Kontrollstelled. Die Kommissionen <p><i>Art. 20 Ordentliche Generalversammlung</i></p>	<p>III. Finances et Organisation</p> <p><i>Art. 17 Cotisations</i></p> <p>1. La cotisation annuelle est fixée par l'assemblée générale ordinaire sur proposition du comité.</p> <p>2. Les cotisations sont à payer dans les 30 jours après réception de la facture.</p> <p>3. Les membres qui ne s'acquittent pas de la cotisation après le troisième rappel sont exclus de l'association (art. 11).</p> <p><i>Art. 18 Durée de l'exercice</i></p> <p>L'exercice de l'association commence le 1^{er} octobre et se termine le 30 septembre de l'année suivante.</p> <p><i>Art. 19 Organes</i></p> <p>L'association dispose des organes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">a. L'assemblée généraleb. Le comitéc. Les vérificateurs des comptesd. Les commissions <p><i>Art. 20 L'assemblée générale ordinaire</i></p>



<ol style="list-style-type: none">1. Die ordentliche Generalversammlung (GV) bildet das oberste Organ des Vereins.2. Sie wählt den Vorstand sowie die Kontrollstelle und hat die Aufsicht über deren Tätigkeit.3. Sie findet in der Regel im November jeden Jahres statt. Über Ausnahmen entscheidet der Vorstand.4. Einberufung<ol style="list-style-type: none">a. Die Einberufung zur ordentlichen GV erfolgt durch Rundschreiben des Vorstandes an die Mitglieder.b. Sie erfolgt mindestens 20 Tage vor der Versammlung unter Bekanntgabe der Traktandenliste, des Ortes, des Datums und der Zeit.c. Die Einberufung zur ordentlichen GV kann auf elektronischem Weg erfolgen.5. Anträge von Mitgliedern sind spätestens 10 Tage vor der GV schriftlich und mit Begründung an das Präsidium einzureichen.6. Über nicht ordentlich traktandierte Geschäfte kann nicht gültig verhandelt bzw. abgestimmt werden.7. Quorum: Die ordentliche GV ist nur beschlussfähig, wenn mindestens 1/5 der stimmberechtigten Mitglieder anwesend sind. <p><i>Art. 21 Ausserordentliche GV</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Eine ausserordentliche GV kann einberufen werden, wenn es der Vorstand als nötig erachtet, oder 1/3 der stimmberechtigten Mitglieder unter Angabe des Grundes und der Traktanden beim Vorstand diese schriftlich verlangt.	<ol style="list-style-type: none">1. L'assemblée générale (AG) ordinaire forme l'organe suprême de l'association.2. Elle élit le comité et les vérificateurs des comptes et surveille leurs activités.3. Elle se déroule en général chaque année en novembre. Le comité peut décider d'exceptions.4. Convocation<ol style="list-style-type: none">a. La convocation à l'AG ordinaire se fait par circulaire du comité aux membres.b. Celle-ci doit être expédiée au moins 20 jours avant l'assemblée en stipulant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure.c. La convocation à l'AG ordinaire peut se faire par voie électronique.5. Les propositions des membres doivent être soumises au plus tard 10 jours avant l'AG à la présidence par écrit et en les motivant.6. Des propositions ne figurant pas à l'ordre du jour ne peuvent pas être discutées et votées valablement.7. Quorum : l'AG ordinaire ne peut délibérer valablement que si au moins 1/5 des membres ayant le droit de vote sont présents. <p><i>Art. 21 L'assemblée générale extraordinaire</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Une AG extraordinaire peut être convoquée si le comité le juge nécessaire ou si 1/3 des membres ayant le droit de vote le demandent par écrit au comité en indiquant les raisons et les points à l'ordre du jour.
--	---



<p>2. Einberufung</p> <p>a. Die Einberufung zur ausserordentlichen GV erfolgt durch Rundschreiben des Vorstandes an die Mitglieder.</p> <p>b. Sie erfolgt mindestens 14 Tage vor der Versammlung unter Bekanntgabe der Traktandenliste, des Ortes, des Datums und der Zeit.</p> <p>c. Die Einberufung zur ausserordentlichen GV kann auf elektronischem Weg erfolgen.</p> <p>3. Über nicht ordentlich traktandierte Geschäfte kann nicht gültig verhandelt bzw. abgestimmt werden.</p> <p><i>Art. 22 Geschäfte der GV</i></p> <p>Die Generalversammlung behandelt folgende Geschäfte:</p> <p>1. Genehmigung des Protokolls der letzten GV;</p> <p>2. Genehmigung des Jahresberichtes des Präsidenten/der Präsidentin;</p> <p>3. Annahme der Jahresrechnung, Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle;</p> <p>4. Entlastung des Vorstandes;</p> <p>5. Die GV wählt die folgenden Instanzen:</p> <p>a. Das Präsidium</p> <p>b. Den Vorstand: Vizepräsidium, Kassierer/in und Beisitzer</p> <p>c. Die Kontrollstelle (2 Rechnungsprüfer/innen);</p> <p>6. Festsetzung der Einzeljahresbeiträge;</p>	<p>2. Convocation</p> <p>a. La convocation à l'AG extraordinaire se fait par circulaire du comité aux membres.</p> <p>b. Celle-ci doit être expédiée au moins 14 jours avant l'assemblée en stipulant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure.</p> <p>c. La convocation à l'AG extraordinaire peut se faire par voie électronique.</p> <p>3. Des propositions ne figurant pas à l'ordre du jour ne peuvent pas être discutées et votées valablement.</p> <p><i>Art. 22 Affaires de l'AG</i></p> <p>L'assemblée générale traite les affaires suivantes :</p> <p>1. approbation du procès-verbal de l'AG précédente ;</p> <p>2. approbation du rapport annuel du président/de la présidente ;</p> <p>3. approbation des comptes et du rapport des vérificateurs des comptes ;</p> <p>4. donner décharge au comité ;</p> <p>5. L'AG élit les instances suivantes :</p> <p>a. la présidence,</p> <p>b. le comité : vice-présidence, trésorier/ère, secrétaire et d'autres membres du comité,</p> <p>c. deux vérificateurs/trices des comptes ;</p> <p>6. fixation des cotisations individuelles ;</p>
--	--



<p>7. Genehmigung des Budgets;</p> <p>8. Erlass von Reglementen und Richtlinien;</p> <p>9. Anträge des Vorstandes und einzelner Mitglieder;</p> <p>10. organisiert Veranstaltungen;</p> <p>11. Statutenrevision;</p> <p>12. Verschiedenes.</p> <p>Art. 23 Beschlussfähigkeit der GV</p> <p>1. Abstimmungen und Wahlen werden durch das einfache Mehr der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder entschieden (51%).</p> <p>2. Bei Stimmgleichheit hat das Präsidium den Stichentscheid.</p> <p>3. Zur Annahme oder Änderung der Statuten bedarf es des 2/3 Mehrs der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder.</p> <p>4. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann geheime Wahlen verlangen.</p> <p>Art. 24 Vorstand</p> <p>Der Vorstand besteht aus drei bis sieben stimmberechtigten Mitgliedern und setzt sich wie folgt zusammen:</p> <p>1. Das Präsidium vertritt den Vorstand und die Vereinigung nach innen und aussen. Es leitet die Vorstandssitzungen und die GV. Es legt der GV jährlich einen Bericht über die Vereinstätigkeit vor.</p> <p>2. Das Vizepräsidium vertritt das Präsidium bei Abwesenheit und übernimmt die Geschäfte.</p>	<p>7. acceptation du budget ;</p> <p>8. arrêtées des règlements et directives ;</p> <p>9. traitement des propositions du comité et des membres ;</p> <p>10. organisation des événements ;</p> <p>11. révision des statuts ;</p> <p>12. divers.</p> <p>Art. 23 Quorum (capacité de statuer) de l'AG</p> <p>1. L'AG statue et élit valablement par la majorité simple des membres présents ayant le droit de vote (51%).</p> <p>2. Dans le cas d'une égalité de voix, le président/la présidente tranche.</p> <p>3. Pour les modifications des statuts, la majorité absolue des 2/3 des membres ayant le droit de vote présents est nécessaire.</p> <p>4. Chaque membre ayant le droit de vote peut demander un vote secret.</p> <p>Art. 24 Comité</p> <p>Le comité est composé de trois à sept membres ayant le droit de vote et se compose comme suit :</p> <p>1. La présidence représente le comité et l'association à l'interne comme à l'externe. Elle dirige les séances du comité et l'AG. Elle soumet chaque année un rapport d'activités à l'AG.</p> <p>2. La vice-présidence représente la présidence en cas d'absence et se charge de ses affaires.</p>
--	--



<p>3. Der/die Kassierer/in besorgt das Rechnungs- und Kassawesen und erstattet der GV jährlich Bericht. Dieses Amt kann einer vereins-externen Person gegen Vergütung anvertraut werden.</p> <p>4. Das Sekretariat unterstützt das Präsidium in administrativen Belangen und führt das Protokoll bei Sitzungen und Versammlungen. Die Aufgaben des Sekretariates werden vom Vorstand definiert. Dieses Amt kann einer vereinsexternen Person gegen Vergütung anvertraut werden.</p> <p>Das Protokoll der GV kann an ein wahlberechtigtes Mitglied delegiert werden.</p> <p>5. Den Beisitzern können vom Präsidium oder vom Sekretariat Arbeiten zugewiesen werden, die den Verein betreffen.</p> <p>Das Präsidium, Vizepräsidium, Kassierer/in und Sekretär/in sind zu zweit unterschreibungsberechtigt.</p> <p>Die Unterschriftsberechtigung ist in einem Reglement über die Geschäftsordnung festgelegt.</p> <p>6. Amtsdauer</p> <p>Die Amtsdauer beträgt zwei Vereinsjahre.</p> <p>a. Eine Wiederwahl alle 2 Jahre ist unbeschränkt.</p> <p>b. Für die Übergabe des Amtes organisiert der neue Vorstand mit dem bisherigen Vorstand eine gemeinsame Sitzung.</p> <p>Art. 25 Zuständigkeit des Vorstandes</p>	<p>3. La trésorière se charge de la tenue des comptes et soumet un rapport annuel à l'AG. Cette charge peut être confiée à une personne externe de l'association contre rémunération.</p> <p>4. Le secrétariat soutient la présidence dans les domaines administratifs et tient le procès verbal des séances du comité et des assemblées. Les tâches du secrétariat sont définies par le comité. Cette charge peut être confiée à une personne externe de l'association contre rémunération.</p> <p>La tenue du procès-verbal de l'AG peut être confié à un membre ayant le droit de vote.</p> <p>5. Les autres membres du comité peuvent être chargés de tâches concernant l'association que la présidence ou le secrétariat leur confie.</p> <p>La présidence, vice-présidence, trésorier/-ère et secrétaire sont autorisées à signer à deux.</p> <p>Les autorisations de signature sont stipulées dans un règlement de fonctionnement.</p> <p>6. Durée de mandat</p> <p>La durée d'un mandat est de deux exercices de l'association.</p> <p>a. Une réélection tous les deux ans est possible sans limite.</p> <p>b. Pour la transmission des charges, le nouveau comité organise une séance commune avec l'ancien comité.</p> <p>Art. 25 Compétences du comité</p>
---	---



<p>1. Der Vorstand tagt mindestens alle zwei Monate.</p> <p>2. Ihm obliegen folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Die Geschäftsführung des Vereins, inkl. des Sekretariates;b. Das Errichten von Arbeitsgruppen und Kommissionen;c. Die Wahrung der Interessen des Vereins und seiner Mitglieder;d. Die Organisation der GV;e. Die Aufnahme, Statusänderung und der Ausschluss von Mitgliedern;f. Die Entgegennahme der Anträge und Wahlvorschläge der Mitglieder zuhanden der GV;g. Die Förderung der Public Relations und des Marketings;h. Die Förderung der Anerkennung des Berufes durch das BBT. <p><i>Art. 26 Kontrollstelle</i></p> <p>1. Die Kontrollstelle prüft die Kassenführung, die Jahresrechnung sowie die Bilanz und erstattet der GV Bericht.</p> <p>2. Die GV wählt zwei Revisor/innen.</p> <p>3. Die Amtsdauer ist auf unbestimmte Zeit möglich, muss jedoch durch Wiederwahl, jeweils nach 2 Amtsjahren, bestätigt werden.</p>	<p>1. Le comité se réunit au moins tous les deux mois.</p> <p>2. Il est chargé des tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">a. la conduite des affaires de l'association comprenant le secrétariat ;b. l'organisation de groupes de travail et de commissions ;c. la préservation des intérêts de l'association et de ses membres ;d. l'organisation de l'AG ;e. l'admission de nouveaux membres, les modifications de leur statut et leur exclusion ;f. l'entrée en matière sur des propositions et des candidatures des membres à l'intention de l'AG ;g. la promotion des relations publiques et du marketing ;h. la promotion et la reconnaissance de la profession par l'OFFT. <p><i>Art. 26 Vérificatrices des comptes</i></p> <p>1. Les vérificatrices des comptes contrôlent la comptabilité et les comptes ainsi que le bilan et établissent un rapport à l'intention de l'AG.</p> <p>2. L'AG élit deux vérificatrices pour un mandat de deux ans.</p> <p>3. La durée du mandat n'est pas limitée, mais doit être confirmée par une réélection tous les deux ans.</p>
<p>IV. Finanzen</p> <p><i>Art. 27 Erträge</i></p>	<p>IV. Finances</p> <p><i>Art. 27 Recettes</i></p>



<p>Die Erträge des Vereins sind:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Jahresbeiträge der Mitglieder;b. Zinsen des Vereinsvermögens;c. Gönnerbeiträge;d. Einnahmen aus Vorträgen, Studienreisen, Ausflügen und sonstigen Veranstaltungen des Vereins.	<p>Les recettes de l'association sont :</p> <ul style="list-style-type: none">a. les cotisations des membres ;b. les intérêts sur les avoirs de l'association ;c. des dons ;d. des recettes provenant de conférences, voyages d'études et autres manifestations de l'association.
<p><i>Art. 28 Aufwendungen</i></p> <p>Die Einkünfte des Vereins werden verwendet für:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Administrationb. EDV / Internetc. Entschädigung der Vorstandsmitgliederd. Entschädigung der Kommissionene. Kosten der Fortbildungf. Subventionen für Vereinsausflüge und Ausbildung; über deren Höhe entscheidet der Vorstand endgültigg. Verschiedenes	<p><i>Art. 28 Dépenses</i></p> <p>Les recettes de l'association sont utilisées pour :</p> <ul style="list-style-type: none">a. l'administration ;b. l'informatique / Internet ;c. l'indemnisation des membres du comité ;d. l'indemnisation des commissions ;e. les frais pour la formation continue ;f. des subventions pour des voyages et la formation de l'association ; leur montant est définitivement fixé par le comité ;g. divers.
<p><i>Art. 29 Haftung und Gerichtsstand</i></p> <p>1. Für Verbindlichkeiten haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen (Art. 75a ZGB).</p>	<p><i>Art. 29 Responsabilité et for juridique</i></p> <p>1. La responsabilité de l'association n'est engagée que par sa fortune propre. La responsabilité individuelle des membres est exclue (CC art. 75a).</p>



<p>2. Gerichtsstand ist das Domizil des Präsidiums.</p>	<p>2. Le for juridique est au domicile de la présidence.</p>
<p>V. Auflösung des Vereins</p> <p><i>Art. 30 Auflösung</i></p> <p>1. Die Auflösung des Vereins kann nur an einer ausserordentlichen GV (Art. 20) beschlossen werden.</p> <p>2. Zur Auflösung des Vereins bedarf es</p> <p>a. der Anwesenheit von mindestens 2/3 der stimmberechtigten Mitglieder an der ausserordentlichen GV;</p> <p>b. für Abstimmungen die 2/3 Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder.</p> <p>3. Wenn eine rechtskräftige GV nicht zustande kommt, muss eine Abstimmung auf dem Korrespondenzweg erfolgen. Um rechtskräftig zu sein, benötigt diese eine 2/3 Mehrheit aller stimmberechtigten Mitglieder.</p> <p>4. Die Auflösung erfolgt von Gesetzes wegen, wenn der Vorstand nicht mehr statutengemäss bestellt werden kann.</p>	<p>V. Dissolution de l'association</p> <p><i>Art. 30 Dissolution</i></p> <p>1. La dissolution de l'association ne peut être décidée que lors d'une AG extraordinaire (art. 20).</p> <p>2. Pour la dissolution de l'association sont demandés :</p> <p>a. la présence à l'AG extraordinaire d'au moins 2/3 des membres ayant le droit de vote ;</p> <p>b. un vote à la majorité des 2/3 des membres ayant le droit de vote présents.</p> <p>3. Si l'AG ne parvient pas à être exécutoire, une votation par correspondance doit être organisée. Cette votation est exécutoire si 2/3 des membres ayant le droit de vote participent.</p> <p>4. La dissolution est prononcée par disposition légale si le comité ne peut plus être constitué conformément aux statuts.</p>
<p><i>Art. 31 Liquidationsüberschuss</i></p> <p>Die GV bestimmt über die Verwendung eines allfälligen Liquidationsüberschusses.</p>	<p><i>Art. 31 Excédants de liquidation</i></p> <p>L'AG décide de l'utilisation d'éventuels excédants de liquidation.</p>
<p>VI. Schlussbestimmungen</p> <p><i>Art. 32 Inkrafttreten</i></p> <p>1. Der deutsche Text dieser Statuten ist massgebend. Eine französische Version ist veröffentlicht.</p>	<p>VI. Disposition finales</p> <p><i>Art. 32 Entrée en vigueur</i></p> <p>1. Le texte des statuts présents est déterminant dans sa version allemande. Une version française est publiée.</p>



<p>2. Für die Wahrung der in den Statuten vorgesehenen Fristen ist jeweils das Poststempeldatum oder Versanddatum des elektronischen Mediums massgebend.</p> <p>3. Diese neuen Statuten sind an der ordentlichen GV vom 12. November 2022 in Lausanne angepasst und genehmigt worden. Sie ersetzen alle bisherigen Statuten und treten am 1. Dezember 2022 in Kraft.</p> <p>Verein Schweizerischer Reiseleiter und Stadtführer</p>	<p>2. Pour la tenue des délais conformément aux statuts, la date d'oblitération du courrier postal ou la date d'expédition du courrier électronique sont déterminants.</p> <p>3. Ces nouveaux statuts ont été adaptés et adoptés à l'AG ordinaire du 12 novembre 2022 à Lausanne. Ils remplacent tous les statuts précédents et entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2022.</p> <p>Association Suisse des Guides Touristiques</p>
--	---

Der Präsident / le président
Ariel Pierre Haemmerlé

Die Vize-Präsidentin / la vice-présidente
Fancesca Vivan Salatino